

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

**7 OCTOBRE 1992. — Arrêté ministériel autorisant la société coopérative « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen » (Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses) à contracter, sous la garantie de la Région, des emprunts à concurrence d'un montant réel de 4 720 millions de francs**

Le Ministre communautaire de l'Environnement et du Logement et le Ministre communautaire des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IV, modifié par les lois des 8 août 1988 et 16 janvier 1989;

Vu le Code du logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et confirmé par la loi du 2 juillet 1971, notamment les articles 80*bis*, insérés par le décret du 16 novembre 1983;

Vu le décret budgétaire du 25 juin 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1992, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1983 déterminant les conditions auxquelles est subordonnée l'autorisation conférée à la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses » de contracter des emprunts;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 30 janvier 1992 fixant les attributions des membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 5 février 1992 portant délégation des compétences de décision aux membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juillet 1992 fixant la quote-part des emprunts de la « Vlaamse Huisvestingsmaatschappij » (Société flamande du Logement) et du « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen » (Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses) que ceux-ci doivent consacrer en priorité en 1992 à la lutte contre la taudisation et à l'assainissement, l'amélioration ou l'adaptation d'habitations;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 2 juillet 1992,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le respect des conditions prévues pour l'octroi de la garantie de la Région et de la Communauté à certains emprunts, telles que fixées par l'arrêté de l'Exécutif flamand, la garantie de la Région flamande est accordée à l'emprunt à concurrence d'un montant réel de 4 720 millions de francs à contracter par la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses ».

**Art. 2.** L'emprunt sera ouvert par tranches, sur la proposition du membre de l'Exécutif flamand qui a le Logement dans ses attributions et aux conditions approuvées par le membre de l'Exécutif flamand compétent pour les Finances et le Budget.

**Art. 3.** La quote-part dans l'intérêt simple prise en charge par la Région flamande s'élève à la moitié du taux d'intérêt de l'emprunt contracté pour une durée maximale de quinze ans.

Bruxelles, le 7 octobre 1992.

Le Ministre communautaire de l'Environnement et du Logement,  
N. DE BATSELIER

Le Ministre communautaire des Finances et du Budget,  
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

—  
Departement Onderwijs  
—

**28 JULI 1992. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1990 tot uniformisering en vereenvoudiging van de benamingen van structuuronderdelen in het derde leerjaar in de tweede graad van het beroepssecundair onderwijs ingericht als een vervolmingsjaar in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs**

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 13, 1, a, aldaar ingevoegd bij de wet van 11 juli 1973 en laatst gewijzigd bij het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II;

Gelet op de wet van 11 juli 1973 tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 26, 3<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1982 betreffende de scholengemeenschappen voor secundair onderwijs en houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het secundair onderwijs met volledig leerplan, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Executieve van 29 juli 1989,

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Dit besluit heeft betrekking op de uniformisering en vereenvoudiging van de benamingen van structuuronderdelen in het derde leerjaar in de tweede graad van beroepssecundair onderwijs, ingericht als een vervolmingsjaar in de door de Vlaamse Gemeenschap georganiseerde, gesubsidieerde of erkende instellingen voor voltijds secundair onderwijs.

§ 2. Onder « structuuronderdeel » wordt verstaan hetzij een leerjaar, hetzij één optie met uitsluiting van elk complementair gedeelte.

**Art. 2.** In het derde leerjaar in de tweede graad van het beroepssecundair onderwijs, ingericht als een vervolmingsjaar worden vanaf 1 september 1993 uitsluitend de benamingen weergegeven in bijlage 1 gebruikt.

**Art. 3.** In de linkerkolom van de tabel van bijlage 2 worden alle huidige benamingen van structuuronderdelen vermeld. In de rechterkolom van bedoelde tabel staat de ermee overeenkomende nieuwe benaming of, desgevallend, het symbool « / »; dit symbool betekent dat het desbetreffende structuuronderdeel dient afgebouwd vanaf 1 september 1993.

**Art. 4.** Voor zover de benamingen weergegeven in bijlage 1 dienen gebruikt, moeten de instellingen die wensen te starten met een benaming die in deze bijlage niet is opgenomen, een aanvraag insturen vóór 1 november van het voorafgaand schooljaar.

Ze moeten bij hun aanvraag een structuurschema voegen, bevattende de benaming van het structuuronderdeel, de wekelijkse lessentabel, de doelstellingen van de opleiding evenals de zin ervan in het kader van de terwerkstelling.

Brussel, 28 juli 1992.

L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

Département de l'Enseignement

**28 JUILLET 1992. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juin 1990 uniformisant et simplifiant les dénominations des subdivisions de l'enseignement secondaire général, technique, artistique et professionnel dans les établissements d'enseignement secondaire à temps plein**

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Fonction publique,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 13, 1, a, y inséré par le décret du 11 juillet 1973 et modifié en dernier lieu par le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II;

Vu la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 26, 3°;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1982 relatif aux centres d'enseignement secondaire et fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement secondaire de plein exercice, modifié en dernier lieu par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 29 juillet 1991,

Arrête :

**Article 1er. § 1er.** Le présent arrêté se rapporte à l'uniformisation et à la simplification des dénominations des subdivisions de la troisième année d'études du deuxième degré de l'enseignement secondaire professionnel, organisé comme année de perfectionnement dans les établissements d'enseignement secondaire à temps plein organisés, subventionnés ou agréés par la Communauté flamande.

§ 2. Par « subdivision » on entend, soit une année d'études, soit une option, à l'exclusion de toute partie complémentaire.

**Art. 2.** En troisième année d'études du deuxième degré de l'enseignement secondaire professionnel, organisée comme année de perfectionnement, on emploie, à partir du 1er septembre 1993, uniquement les dénominations reprises en annexe 1.

**Art. 3.** Dans la colonne de gauche du tableau figurant en annexe 2, sont mentionnées toutes les dénominations actuelles des subdivisions. Dans la colonne de droite du tableau visé, figure la nouvelle dénomination correspondante, ou, le cas échéant, le symbole « / »; ce symbole signifie que la subdivision en question doit être supprimée progressivement à partir du 1er septembre 1993.

**Art. 4.** Pour autant que les dénominations reprises à l'annexe 1 doivent être employées, les établissements qui veulent introduire une dénomination qui ne figure pas à la présente annexe, doivent faire parvenir leur demande écrite avant le 1er novembre de l'année scolaire précédente.

Ils joindront à leur demande un schéma de structure, contenant la dénomination de la subdivision, la grille-horaire hebdomadaire, les buts de la formation ainsi que la pertinence de cette formation du point de vue de l'emploi.

Bruxelles, le 28 juillet 1992.

L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 1 — Annexe 1

Benamingen structuuronderdelen derde leerjaren in de tweede graad B.S.O., ingericht als een vervolmakingsjaar

Dénomination des subdivisions des troisièmes années du deuxième degré de l'E.S.S.,  
organisées comme années de perfectionnement

Bouw  
Brood- en banketbakkerij  
Haartooi  
Houtbewerking  
Kleding  
Lederbewerking  
Metaalbewerking  
Personenzorg

## Bijlage 2 — Annexe 2

Tabel van omzetting derde leerjaren in de tweede graad B.S.O., ingericht als een vervolmakingsjaar

Tableau de transposition des troisièmes années du deuxième degré de l'E.S.S., organisées comme années de perfectionnement

Huidige benaming	Nieuwe benaming
— Afwerken van gebouwen	— Bouw B.S.O.
— Bakkerij-banketbakkerij	— Brood- en banketbakkerij B.S.O.
— Behangen, garneren, glaswerk	— /
— Bloementeel	— /
— Bloemsierkunst	— /
— Bouw	— Bouw B.S.O.
— Bouw sp. Mets. en plaatsen van vloeren en faience	— Bouw B.S.O.
— Carrosserie	— Metaalbewerking B.S.O.
— Carrosserie-plaatbewerking	— Metaalbewerking B.S.O.
— Centrale verwarming	— /
— Constructie-ruwbouw	— Bouw B.S.O.
— Damesbovenkleding	— Kleding B.S.O.
— Diamant	— /
— Diamant sp. fantasieslijper	— /
— Diamant-fantasieslijpen	— /
— Elektrische installaties	— /
— Familiale hulp	— Personenzorg B.S.O.
— Fam. hulp sp. textiel en confectie	— Kleding B.S.O.
— Goudsmeden	— /
— Groenteteelt	— /
— Haartooi	— Haartooi B.S.O.
— Haartooi sp. haarverzorging en gelaatsverzorging	— Haartooi B.S.O.
— Haartooi sp. voetverzorging	— Haartooi B.S.O.
— Haarverven en gelaatsverzorging	— Haartooi B.S.O.
— Herensnit	— Kleding B.S.O.
— Heren- en jongenskleding	— Kleding B.S.O.
— Herensnit sp. heren en dames	— Kleding B.S.O.
— Hout	— Houtbewerking B.S.O.
— Houtbewerking	— Houtbewerking B.S.O.
— Houtsnijden	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. afwerking gebouwen	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. houtconstructies	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. hout- en bouwconstructie	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. houtsnijden	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. machin. houtbewerking	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. meubelmakerij	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. meubelmakerij-schijnwerkerij	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. schrijn- en timmerwerk	— Houtbewerking B.S.O.
— Hout sp. schrijnwerkerij	— Houtbewerking B.S.O.
— Huis- en decoratieschilderen	— /
— Installatie van textielmachines	— Metaalbewerking B.S.O.
— Jonge meisjes- en dameskleding	— Kleding B.S.O.
— Kantoorwerken	— /
— Kinderkleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. damesbovenkleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. dames- en gelegheidskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. dames- en jonge meisjeskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. dames- en juniorskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. industr. naad	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. jongens- en meisjeskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. kinder- en juniorskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. kinder- en jonge meisjeskleding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. nijverheidsnaad	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. retoucheverkoop	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. sport- en vrijetijdsbesteding	— Kleding B.S.O.
— Kleding sp. vrijetijdskleding en kinderkleding	— /
— Landbouw	— /
— Landbouwhuishoudkunde	— /
— Lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Lassen-constructie	— Metaalbewerking B.S.O.
— Lassen sp. sanitaire installaties	— /
— Lassen van metaalconstructies	— Metaalbewerking B.S.O.

Huidige benaming	Nieuwe benaming
— Leder	— Lederbewerking B.S.O.
— Lederbewerking	— Lederbewerking B.S.O.
— Lood- en zinkbewerking sp. sanitaire installaties	— /
— Lood-, zink- en plasticbewerking sp. sanitaire installaties	— /
— Machinale houtbewerking	— Houtbewerking B.S.O.
— Mechanica	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. carrosserie herstellingen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. draaien-frezen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. hulpautowerkt. mach.	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. hulp-garagist	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. landbouw mech. en motor	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. lassen-smeden	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. mech. constructies	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. metaalconstr.-lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. metalliekers	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. pasw.-metallieker	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. plaatbewerking-lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. rijtuigbouw	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. plaatbewerking-smeden	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. sanitaire installaties	— Metaalbewerking B.S.O.
— Mech. sp. werktuigmachines	— Metaalbewerking B.S.O.
— Metaalbewerking	— Metaalbewerking B.S.O.
— Metaalbewerking sp. lassen-constructie	— Metaalbewerking B.S.O.
— Metselwerk	— Bouw B.S.O.
— Metselwerk sp. vernieuwbouwmethode	— Bouw B.S.O.
— Metselwerk spec. onderhoud gebouwen	— Bouw B.S.O.
— Meubelmakerij	— Houtbewerking B.S.O.
— Onderhouden van gebouwen	— Bouw B.S.O.
— Plaatbewerking-lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Rijtuigbouw	— Metaalbewerking B.S.O.
— Sanitair	— /
— Sanitaire installaties	— /
— Schilderwerken sp. beh.-garn.-glasw.	— /
— Schoonheidszorgen-haartooi	— Haartooi B.S.O.
— Schoonheidszorgen-haartooi sp. h. verv. en pruik mk	— Haartooi B.S.O.
— Schoonheidszorgen-haartooi sp. voetverzorging	— Haartooi B.S.O.
— Schoonheid-haartooi sp. haarverzorgen en gelaatsverzorging	— Haartooi B.S.O.
— Schrijnwerkerij	— Houtbewerking B.S.O.
— Sierboomteelt	— /
— Smeden-lassen	— Metaalbewerking B.S.O.
— Smeden-plaatbewerking	— Metaalbewerking B.S.O.
— Sport- en vrijetijdskleding	— Kleding B.S.O.
— Tuinbouw	— /
— Tuinbouw sp. fruitteelt-bloemteelt	— /
— Verkoop	— /
— Voeding-verzorging	— Personenzorg B.S.O.
— Vrijetijdskleding, kinderkleding	— Kleding B.S.O.
— Werktuigmachines	— Metaalbewerking B.S.O.
— Weven sp. installeren van textielmachines	— Metaalbewerking B.S.O.

**28 JULI 1992. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1990 tot uniformisering en vereenvoudiging van de benamingen van structuuronderdelen in het algemeen, technisch, kunst- en beroepssecundair onderwijs in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs**

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 13, 1, a, aldaar ingevoegd bij de wet van 11 juli 1973 en laatst gewijzigd bij het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II;

Gelet op de wet van 11 juli 1973 tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 26, 3°;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1982 betreffende de scholengemeenschappen voor secundair onderwijs en houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het secundair onderwijs met volledig leerplan, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Executieve van 29 juli 1989;